

<p><b>Dodatek č. 1 k Nájemní smlouvě</b></p>	<p><b>Nachtrag Nr. 1 zu dem Mietvertrag</b></p>
<p><b>Smluvní strany:</b></p> <p><b>1. Vyšehradská 20, s.r.o.</b>                      se sídlem Vyšehradská 1711/20, Nové Město, 128 00 Praha 2                      IČ: 26735172                      DIČ: CZ26735172                      zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 90451                      zastoupená Dipl. Ing. Josefem Staunerem, jednatelem                      (dále jen „<b>pronajímatel</b>“)</p> <p>a</p> <p><b>2. Česká republika – Krajské ředitelství policie hlavního města Prahy</b>                      se sídlem Kongresová 2, 140 21 Praha 4 - Nusle                      IČ: 75151472                      DIČ: CZ75151472                      zastoupená Ing. Pavlem Dombrovským, náměstkem ředitele krajského ředitelství policie hl.m. Prahy pro ekonomiku                      kontaktní adresa: Krajské ředitelství policie hl. m. Prahy, poštovní příhrádka 122, 110 01 Praha 1                      (dále jen „<b>nájemce</b>“)</p> <p>(společně dále jen „<b>smluvní strany</b>“)</p> <p>uzavírají tento Dodatek č. 1 k Nájemní smlouvě uzavřené mezi nimi dne 31.05.2016:</p> <p style="text-align: center;"><b>I.</b></p>	<p><b>Vertragsparteien:</b></p> <p><b>1. Vyšehradská 20, s.r.o.</b>                      mit Sitz Vyšehradská 1711/20, Nové Město, 128 00 Praha 2                      Ident. Nr. 26735172                      Steuernummer: CZ26735172                      eingetragen im Handelsregister vom Stadtgericht in Prag geführt, Abteilung C, Einlage 90451                      vertreten durch Dipl. Ing. Josef Stauner, Geschäftsführer                      (nachfolgend als „<b>Vermieter</b>“ genannt)</p> <p>und</p> <p><b>2. Česká republika – Krajské ředitelství policie hlavního města Prahy</b>                      mit Sitz Kongresová 2, 140 21 Praha 4 - Nusle                      Ident. Nr. 75151472                      Steuernummer: CZ75151472                      vertreten durch Ing. Pavel Dombrovský, Stellvertreter des Direktors des Kreisdirektorium der Polizei der Hauptstadt Prag für Ökonomik                      Kontaktadresse: Kreisdirektorium der Polizei der Hauptstadt Prag, Postbox 122, 110 01 Praha 1                      (nachfolgend als „<b>Mieter</b>“ genannt)</p> <p>(nachfolgend zusammen als „<b>Vertragsparteien</b>“ genannt)</p> <p>schließen diesen Nachtrag Nr. 1 zu dem Mietvertrag zwischen ihnen am 31.05.2016 abgeschlossen:</p> <p style="text-align: center;"><b>I.</b></p>
<p>1. Smluvní strany uzavřely dne 31.05.2016 Nájemní smlouvu, na jejímž základě pronajímatel přenechal k užívání nájemci v ní uvedené prostory jako předmět nájmu (dále jen „<b>nájemní smlouva</b>“).</p> <p>2. Vzhledem k tomu, že pronajímatel jako</p>	<p>1. Die Vertragsparteien haben am 31.05.2016 den Mietvertrag abgeschlossen, auf Grund dessen der Vermieter dem Mieter zum Nutzen in dem Mietvertrag angeführte Räume überlassen hat, die als Mietgegenstand bezeichnet wurden (folgend nur als „<b>Mietvertrag</b>“ genannt).</p> <p>2. Hinsichtlich dazu, dass der Vermieter als</p>

vlastník nemovitosti, v níž je předmět nájmu umístěn připravuje rekonstrukci nemovitosti, která se dotkne předmětu nájmu, mají smluvní strany v úmyslu tímto dodatkem upravit některé skutečnosti, které se rekonstrukce týkají.

## II.

Smluvní strany se tímto dohodly, že v případě, že bude realizována přestavba pozemku parc. č. 1622, jehož součástí tvoří stavba č.p. 1711, objekt k bydlení, nacházející se v katastrálním území Nové Město, zapsané na LV č. 2341 vedeném Katastrálním úřadem pro hlavní město Prahu, katastrální pracoviště Praha, v níž je umístěn předmět nájmu, tím způsobem, že bude vybudován průjezd do dvorního traktu objektu a budou vybudována parkovací stání, má nájemce právo na užívání jednoho parkovacího stání ve dvorním traktu bezúplatně po dobu trvání nájemní smlouvy.

## III.

1. Smluvní strany tímto výslovně prohlašují, že tento dodatek nebyl uzavřen v tísní, za nápadně nevýhodných podmínek či v omylu a stvrzují, že tento dodatek byl uzavřen vážně a svobodně a s plným porozuměním jeho obsahu.
2. Tento dodatek byl vyhotoven a podepsán ve třech vyhotoveních, přičemž pronajímatel obdrží jedno vyhotovení a nájemce dvě vyhotovení.
3. Tento dodatek byl vyhotoven ve znění česko-německém, v případě rozporu obou jazykových verzí, má přednost české znění.
4. Tento dodatek nabývá platnosti dnem jejího podpisu a účinnosti dnem právní moci kolaudačního rozhodnutí výše uvedené rekonstrukce.

V Praze dne 07.07.2016

Eigentümer der Immobilie, in der der Mietgegenstand platziert ist, den Umbau der Immobilie plant, der auch den Mietgegenstand betreffen wird, haben die Vertragsparteien vor durch diesen Nachtrag einige Tatsachen zu regeln, die den Umbau betreffen.

## II.

Die Vertragsparteien haben hiermit vereinbart, dass im Falle der Umbaurealisierung des Grundstücks Nr. 1622, dessen Gegenstand der Bau Nr. 1711, Wohnobjekt bildet, alles im Katastergebiet Nové Město, eingetragen im Eigentumsblatt Nr. 2341, geführt bei dem Katasteramt für die Hauptstadt Prag, Katasterstelle Prag, in dem der Mietgegenstand platziert ist, in dem Umfang, dass die Durchfahrt in den Hof und die Parkplätze gebaut werden, hat der Mieter Anspruch auf die Nutzung eines Parkplatzes in dem Hof während des Mietverhältnisses kostenlos.

## III.

1. Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass dieser Nachtrag nicht im Not unter auffällig nachteiligen Bedingungen oder im Irrtum unterschrieben wurde und bestätigen, dass dieser Nachtrag ernst und freiwillig mit vollem Verstand des Inhaltes unterschrieben wurde.
2. Dieser Nachtrag wurde in 3 Fassungen ausgefertigt und unterschrieben, wobei eine Fassung der Vermieter und zwei Fassungen der Mieter erhält.
3. Dieser Nachtrag wurde in der tschechisch-deutschen Fassung ausgefertigt. Im Falle der Widerspruch beider Versionen, gilt die tschechische Version.
4. Dieser Nachtrag wird gültig mit dem Tag seiner Unterschrift und wirksam mit dem Tag des in Krafttretens der Kollaudierungsentscheidung des oben genannten Umbaus.

In Prag am

<p>Vys [redacted]</p> <p>[redacted]</p> <p>Česká republika – Krajské ředitelství policie hlavního města Prahy</p> <p>18 -07- 2016</p>	<p>[redacted]</p> <p>[redacted]</p> <p>Česká republika – Krajské ředitelství policie hlavního města Prahy</p>
---	---

